

Journals

No. 97

Friday, May 1, 1998

10:00 a.m.

Journaux

N^o 97

Le vendredi 1^{er} mai 1998

10h00

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-30, An Act respecting the powers of the Mi'kmaq of Nova Scotia in relation to education.

Mr. Rock (Minister of Health) for Mrs. Stewart (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

VACANCIES

The Speaker informed the House that a vacancy had occurred in the House of Commons for the Electoral District of Sherbrooke, in the Province of Québec, by reason of the resignation of Mr. Charest, and that, pursuant to subsection 25(1)(b) of the Parliament of Canada Act, he had addressed, on May 1, 1998, his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a writ for the election of a member to fill the vacancy.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-30, Loi concernant les pouvoirs des Mi'kmaq de la Nouvelle-Écosse en matière d'éducation.

M. Rock (ministre de la Santé), au nom de M^{me} Stewart (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

VACANCES

Le Président fait savoir à la Chambre qu'une vacance est survenue à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de Sherbrooke, dans la province de Québec, par suite de la démission de M. Charest, et que, conformément à l'alinéa 25(1)b) de la Loi sur le Parlement du Canada, il a adressé au Directeur général des élections, le 1^{er} mai 1998, l'ordre officiel d'émettre un bref d'élection en vue de pourvoir à cette vacance.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

— Nos. 361-0446, 361-0640 and 361-0663 concerning the Canada Pension Plan. — Sessional Paper No. 8545-361-5M;

— Nos. 361-0469, 361-0481 and 361-0641 concerning the income tax deduction for volunteer firefighters. — Sessional Paper No. 8545-361-58;

— No. 361-0519 concerning the Federal Public Service. — Sessional Paper No. 8545-361-59;

— No. 361-0638 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545-361-6G.

— n^{os} 361-0446, 361-0640 et 361-0663 au sujet du Régime de pensions du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-361-5M;

— n^{os} 361-0469, 361-0481 et 361-0641 au sujet de l'exonération de l'impôt sur le revenu pour pompiers volontaires. — Document parlementaire n^o 8545-361-58;

— n^o 361-0519 au sujet de la Fonction publique fédérale. — Document parlementaire n^o 8545-361-59;

— n^o 361-0638 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n^o 8545-361-6G.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 31st Report of the Committee (Main Estimates 1998-99 — Vote 5 under PARLIAMENT). — Sessional Paper No. 8510-361-55.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 23*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Lowther (Calgary Centre), seconded by Mr. Epp (Elk Island), Bill C-397, An Act to amend the Criminal Code (prostitution), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-53, Q-63 and Q-64 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order for Return:

Q-51 — Mr. Cummins (Delta — South Richmond) — With respect to aboriginal fishing activities in British Columbia during the period from March 31, 1992, to November 30, 1997, with the exception of salmon and herring fisheries: (a) which aboriginal groups received communal licences or other authorization to fish excluding commercial fishing licences of the same type issued to the all-canadian commercial fishing fleet in British Columbia; (b) what period did each licence include; (c) what species did each licence include; (d) what quantity of each species could be harvested under each licence; (e) what quantity of each species was reported as harvested under each licence; (f) what evidence does the Department of Fisheries and Oceans (DFO) possess to conclude that these aboriginal groups have an aboriginal right to harvest the species for which the licence was issued in the area in which the fishing activities take place; (g) what evidence of pre-contact harvesting of the species did the aboriginal groups provide to convince DFO such that they now ought to be awarded an aboriginal licence; (h) were any coastal waters of British Columbia closed either permanently or temporarily to fishing by other Canadians to accommodate these aboriginal fisheries; (i) if certain areas were closed, which areas, for what period and to accommodate which aboriginal group fishing and for which

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 31^e rapport de ce Comité, (Budget principal des dépenses 1998-1999 — Crédit 5 sous la rubrique PARLEMENT). — Document parlementaire n^o 8510-361-55.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 23*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Lowther (Calgary-Centre), appuyé par M. Epp (Elk Island), le projet de loi C-397, Loi modifiant le Code criminel (prostitution), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-53, Q-63 et Q-64 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q-51 — M. Cummins (Delta — South Richmond) — Au sujet des activités de pêche autochtone en Colombie-Britannique durant la période du 31 mars 1992 au 30 novembre 1997, à l'exception de la pêche au saumon et au hareng: a) quels groupes autochtones ont reçu des permis de pêche communautaire ou tout autre autorisation de pêcher, à l'exclusion des permis de pêche commerciale de même type délivrés à la flotte canadienne de pêche commerciale en Colombie-Britannique, b) quelle période chaque permis couvrirait-il, c) quelles espèces chaque permis couvrirait-il; d) quelle quantité de chaque espèce pouvait être capturée pour chaque permis; e) quelles captures de chaque espèce ont été déclarées pour chaque permis; f) quelles preuves le ministère des Pêches et des Océans (P&O) a-t-il lui permettant de conclure que ces groupes autochtones ont un droit ancestral de capturer les espèces pour lesquelles le permis a été délivré dans le secteur où les activités de pêche se déroulent; g) quelles preuves de pêche ancestrale de ces espèces les groupes autochtones ont-ils fournies pour convaincre P&O de leur accorder un permis autochtone maintenant; h) la pêche dans des eaux côtières de la Colombie-Britannique a-t-elle été interdite temporairement ou en permanence à d'autres Canadiens pour accommoder les pêches autochtones; i) si certaines zones ont été fermées,

species; (j) what evidence does DFO possess to conclude that an area closure was necessary to protect the claimed aboriginal fishing right; and (k) in the absence of a proven aboriginal right to fish, on what grounds or on what basis does DFO close waters to fishing by Canadians other than those belonging to a designated aboriginal group?

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8555–361–51.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Stewart (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C–30, An Act respecting the powers of the Mi'kmaq of Nova Scotia in relation to education, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Members of the Standing Committee on Citizenship and Immigration and the necessary staff be authorized to travel to Toronto, Ontario, on May 7, 1998, in order to visit a Toronto Refugee Detention Centre.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Stewart (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C–30, An Act respecting the powers of the Mi'kmaq of Nova Scotia in relation to education, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, May 5, 1998, at the expiry of the time provided for Government Orders.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 12:55 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C–251, An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (cumulative sentences).

Ms. Guarnieri (Mississauga East), seconded by Mr. Bélanger (Ottawa — Vanier), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

de quelles zones s'agit-il, pour quelle période, pour accommoder quel groupe de pêche communautaire, et quelle espèce pêchée; j) quelles preuves permettent à P&O de conclure qu'une fermeture de zone était nécessaire pour protéger ledit droit de pêche ancestral; k) en l'absence d'un droit ancestral confirmé de pêche, sur quels motifs P&O s'appuie-t-il pour interdire la pêche dans certaines eaux à des Canadiens autres que ceux qui appartiennent au groupe autochtone désigné?

M Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8555–361–51.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Stewart (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyée par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C–30, Loi concernant les pouvoirs des Mi'kmaq de la Nouvelle-Écosse en matière d'éducation, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que les membres du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration et le personnel nécessaire soient autorisés à se rendre à Toronto (Ontario) le 7 mai 1998 afin de visiter un centre de détention des réfugiés.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Stewart (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyée par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C–30, Loi concernant les pouvoirs des Mi'kmaq de la Nouvelle-Écosse en matière d'éducation, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 5 mai 1998, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 12h55, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C–251, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (peines consécutives).

M^{me} Guarnieri (Mississauga–Est), appuyée par M. Bélanger (Ottawa — Vanier), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for March 10, 1998. — Sessional Paper No. 8527–361–22.

— by the Speaker — Amendments to the By-laws adopted by the Board of Internal Economy on April 28, 1998. — Sessional Paper No. 8527–361–23.

— by Mrs. Stewart (Minister of the Environment) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 1st Report of the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, “Harmonization and Environmental Protection” (Sessional Paper No. 8510–361–25), presented to the House on Thursday, December 4, 1997. — Sessional Paper No. 8512–361–25.

— by Mrs. Stewart (Minister of the Environment) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 2nd Report of the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, “Climate Change” (Sessional Paper No. 8510–361–28), presented to the House on Monday, December 8, 1997. — Sessional Paper No. 8512–361–28.

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Report of the Chicken Farmers of Canada for the year ended December 31, 1997, pursuant to the Farm Products Marketing Agencies Act, R. S. 1985, c. F-4, s. 30. — Sessional Paper No. 8560–361–42A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Report of the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency for the year ended December 31, 1997, pursuant to the Farm Products Marketing Agencies Act, R. S. 1985, c. F-4, s. 30. — Sessional Paper No. 8560–361–523A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Milliken (Kingston and the Islands), concerning international trade (No. 361–0849).

ADJOURNMENT

At 1:55 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par le Président — Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes du 10 mars 1998. — Document parlementaire n° 8527–361–22.

— par le Président — Modifications aux Règlements administratifs adoptées par le Bureau de régie interne le 28 avril 1998. — Document parlementaire n° 8527–361–23.

— par M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 1^{er} rapport du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, « Harmonisation et environnement » (document parlementaire n° 8510–361–25), présenté à la Chambre le jeudi 4 décembre 1997. — Document parlementaire n° 8512–361–25.

— par M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 2^e rapport du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, « Changement climatique » (document parlementaire n° 8510–361–28), présenté à la Chambre le lundi 8 décembre 1997. — Document parlementaire n° 8512–361–28.

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport des Producteurs de poulet du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1997, conformément à la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, L. R. 1985, ch. F-4, art. 30. — Document parlementaire n° 8560–361–42A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet à chair pour l'année terminée le 31 décembre 1997, conformément à la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, L. R. 1985, ch. F-4, art. 30. — Document parlementaire n° 8560–361–523A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

— par M. Milliken (Kingston et les Îles), au sujet du commerce international (n° 361–0849).

AJOURNEMENT

À 13h55, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.